

## САКРАЛЬНА ЛЕКСИКА ЯК СТИЛІСТИЧНИЙ ЗАСІБ ЗОБРАЖЕННЯ ПРОФАННОГО СВІТУ В УКРАЇНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ II ПОЛОВИНИ ХХ СТОЛІТТЯ

У статті аналізується стилістичний потенціал сакральних онімів. Досліджується поетичне використання таких лексичних одиниць для називання об'єктів профанного світу.

**Ключові слова:** концептна пара „sacrum – profanum”, сакральна лексика, власна назва, конотація, символ.

З давніх-давен люди усвідомлюють навколишній світ як взаємодію, взаємопроникнення профанної (звичайної, предметної, буденної) і сакральної (священної, міфічної, трансцендентної) сфер. Поетичне мовлення, відповідно, віддзеркалює такі уявлення в концептній парі „sacrum – profanum”, яка, втім, не є в повному сенсі опозиційною, дихотомічною.

Хоча традиційно профанне трактують як „релігійно-науковий термін для означення світської, секуляризованої сфери; протилежність сакральному (святості)” [2], художня література, яка є водночас і сакральним, і профанним простором, засвідчує складніші й різнобічніші зв'язки між указаними поняттями. І метою нашого дослідження є спроба проаналізувати взаємопроникнення сакральної і профанної картин світу в художньому мовленні II половини ХХ ст. на лексичному, зокрема ономастичному рівні.

Сакральні власні назви, які традиційно є носіями піднесено-урочистих конотацій, активно використовуються поетами вказаного періоду для позначення різноманітних об'єктів профанного простору: представників людської спільноти, абстрактних понять, просторових і часових реалій тощо. При цьому в більшості випадків релігійний зміст таких онімів не конфліктує з профанним, а тяжіє до збереження традиційних для сакральної лексики конотацій.

Найчастіше сакральні власні назви стають засобом опису конкретної людини. З цією метою використовують теоніми (власні назви богів), агіоніми (власні назви святих), міфоперсоналії (власні назви духів) і міфоантропоніми (міфологічні власні імена людських осіб), на основі яких творять різні тропи.

Так, в образних порівняннях, метафоричних або метаморфічних сполуках разом з „олюдненням” референта в семантичній структурі теоніма більшою або меншою мірою актуалізують її компоненти, які вказують на всесильність, винятковість тощо – риси, властиві надприродній істоті: *...фермер серед поля / Один, як Бог, чаклує на землі* (М. Руденко); *І буде син мені, мов янгол, / і буде батько – наче бог...* (В. Стус); *І,*

*принапружившись, кремлівський Творець: / – Де б вполювати зайця? (М. Осадчий); Ганьба і глупота, / Якщо ти, лицедій, дозволив, / Щоб найневинніший з мозолів / Тобі сам бог Шекспір топтав* (І. Світличний); *Я торжествую, маленький бог, – / окрім телеграми / в кишені в мене літак...* (В. Стус); *Бог зоотехніки, нагримавши на сторожа, / вертався і провадив про телиць / і про Лисенка, про наступний пленум...* (В. Стус); *Нам на покуті – фюрера, бога свого, кажуть, / мусим вчепити портрета* (О. Різниченко); *Бога відкинули – богом став ти* (М. Руденко); *А вмирати однак – не на часі: / Не Шевченко я, / не Ісус* (В. Самійленко). Значущою для художнього мовлення стає й позитивна або пейоративна семантика сакральних онімів: *Хто ж я – сам бог чи сатана?* (М. Руденко).

Поетичне мовлення II половини ХХ століття засвідчує значний інтерес митців до біблійної тематики, що з-поміж іншого виявляється в активному використанні міфоантропонімів як засобу художньої характеристики реальних осіб. У цьому випадку набуті онімами в процесі узусного використання конотації аксіологічного плану збігаються з авторськими, хоча й мають виразну тенденцію до, так би мовити, „осучаснення”. Біблійні особи й профанні об'єкти / суб'єкти можуть порівнюватись або зіставлятись, причому за різними показниками: діями (*Батьківською ж землею / Я відбродив, мов Адам і Єва, / З подругою своєю* (М. Осадчий); *Ні пошани, ні щастя в житті не знайшов, / І, не в силі померти, конає, мов Кайн...* (І. Гнатюк); *Піду я в світ, мов Кайн, як убивця* (М. Осадчий); *Я травою, мов Адам, біг, / допоки грім і злива / не зборили мене там* (М. Осадчий); *Я вкусив, як Адам і Єва, / Плід кохання свого народу* (М. Осадчий); *...я шукаю Дороги в Понтузі / як шукав конуса Арарату / острівця тверді посеред хиткості / мужнім зором / Ной* (І. Калинець)); моральними рисами (*Усе пізнавши й переживши, / Стою безгрішний, мов Адам* (М. Руденко)); фізичними характеристиками (*...мені / Полуботок ввижається і нині. / У ланцюгах, могутній – як Самсон, / Зведеться – й тім'ям вивалить склепіння...* (І. Гнатюк)); зовнішніми ознаками (*Голі, мов Адам і Єва, / Білі привиди в тайзі* (М. Осадчий)).

Характеризуючи конкретну людину через прийом прямого отождоження з нею, міфоантропоніми й міфоперсоналії теж зберігають свої первісні емоційно-оцінні конотації, актуалізую-

чи в тексті й інші традиційні співзначення: *Ти – Адам. Журба – твоя коханка, / а земне тяжіння – то любов* (В. Стус); *Голубів пускаю в плаванні. / Ной! Потилицю чешу. / Знову й знов немає гавані, / А не хочу у чужу* (М. Данько); *Кусаєте, браття-сзуїти, / Він – ворог церкви. Сатана! / Антихрист. Годі вже терпіти!*... (М. Данько); *Ту шельму мітив сам господь. / Той сатана – ще й досі Ікс, / Ще й досі в ризах!* (М. Данько); *Стілець і ліжко, вільних три квадрати, / в віконці грати, у кутку – пара... / І щохвилини в вічко зазирає / іскрадлива, як кицька, сатана, / мов дірочку під серцем назначає...* (В. Стус).

Для характеристики чи називання земних жінок у поезії активно використовують агіоніми синонімічного ряду з домінантою *Богородиця*. У християнській культурі вона є символом „Матері, Цариці Небесної, Життя, Світла, Мудрості, Таїни, Любові і заступництва, радості і смутку; ідеалу жінки-матері; союзу божественного і земного; духовного порозуміння й очищення; володарки і надії всіх народів” [1, с. 16]. І в художніх контекстах зазначеного періоду розвиваються передусім символічні значення ідеалу жінки-матері й святості, як-от: *Тарас – під рушником весільним. / А поруч – юна і свята, / з тавром печалі на устах, / задумана Мадонна з сином* (Т. Мельничук); *Навстріч, задивлена у даль, / у непорочно білій шаті, / йде наречена молода, / на той рік – богоматір* (І. Калинець); *Вогонь, і сніг, і суховій, і дощ / поймає сонний морок довгих площ, / і все гуде, буруниться, вирує, / а десь там Богоматір’ю німує / моя дружина* (В. Стус).

Актуальними для поетичного мовлення стають і значеннєві компоненти, що позначають риси зовнішності Богородиці, через які характеризують різні об’єкти профанного світу: *Ввижаються уста твої сумні / і цюки Богородиці пречисті / в нічних сльозах* (В. Стус); *...Коли він лишиться живий, ми відсвяткуємо / зустріч у ресторані, – каже добросерда / бабуся, прозора, як Богоматір* (В. Стус); *...Я бачу Землю – / організмом, / А райдугу – / її ребром. / І хто ж вона, коли не Мати? / Ніхто не загордує тим... / Приємно рис їй надавати / Мадонни з немовлям святим* (М. Руденко).

Найменування Матері Божої можуть передавати характеризованому образу цілий комплекс позитивних сем, наявних у сукупності конотативних і символічних значень цього агіоніма, тобто в тексті реалізується максимум його культурної інформації, як-от: *Тож як вертатися тоді, / коли в тобі впізнав Марію?* (І. Калинець); *І ріка – в імлі, / і Богородицею вийшла мева / з брунатною зорею у чолі* (В. Стус).

Метафоризуючись і стаючи емоційним центром речення / групи речень унаслідок реалізації у звертаннях, такі оніми виявляють й одне з головних місць своїх референтів у системі ціннісних координат ліричних героїв: *Мадонно радісна дощу, / травневих злив маленька відьмо, / вже світу білого не видно / поза Тобою* (І. Калинець); *Возвелич мене, мамо... / Світ немилый без тебе, моя Богородице сива* (В. Стус). Емоційно-оцінне насичення власних назв у таких випадках зберігається й може навіть посилюватися за рахунок точних чи видозмінених повторів, наприклад: *Мадонно з Красова, плекай / барвінок в нашому городці / і райдугу любові в оці, / Мадонно з Красова, плекай. / ...Мадонно з Красова, плекай / барвінок в нашому городці* (І. Калинець).

Найвиразнішою та найчастотнішою функцією міфоантропонімів у поетичній мові є символічна, витоки якої – у біблійних міфах. Традиційно в українській літературі онім *Іуда* є символом зрадника, *Ірод* – тирана, *Мойсей* – заступника, проводиря, *Пілат* – ката, *Каїн* – убивці, *Єва* – жінки тощо. Ця ж семантика є значущою і при творенні образів профанного світу, зокрема конкретних осіб, наприклад: *А потім підпілля, Оливний город, / Цілунок змійний продажного Юди, / З вогнями тупий озвірілий народ / Й чекістські багнети націлені в груди* (З. Красівський); *Світ – здох старий Іуда, / новий Іуда йде* (В. Стус); *Конверт заклеює Іуда, / підписує: / НКВД...*” (М. Руденко); *Так, Сталін був тиран. Але шкодую – / Чом він не знищив вас, своїх співців – / Отих, котрі тягнули алілуя / За іродом в кривавому вінці* (В. Стус); *Тобі – капут. / Пілатом – будь-який тупак. / Тайга лише почує залп* (М. Данько).

Такі слова-символи перебувають уже на межі власних і загальних назв, а процес дальшої апелятивації продовжується наданням їм плюральної форми. Причому особливо вагомими для поетичного мовлення вказаного періоду стають лексеми, у яких утілюються поняття зради, підступності, катування, жорстокості, що узагальнено характеризують життя людини в радянському суспільстві та є особисто знайомими поетам-дисидентам. Тому й випадків уживання в їхній мовотворчості цих стилістем надзвичайно багато. Наприклад: *Виявилось – то була не дружба; / а Іуди давньопідла служба / задля премій і нових видань* (В. Сіренко); *Лежу в труні з вовківнею Іуд* (С. Сапеляк); *Вам, хто в сніги-морози / Дохли, мов сонні мухи, / Зронять солоні сльози / Юди, тохи-матюхи* (І. Світличний); *У пілатів – гвинтівки й нагани*” (М. Данько); *Я збився з часу, сліпнучи весь день / У темряві, задушливій і затхлій, – / Хіба піла-*

*ти жадують людей?* (І. Гнатюк); *Ті, хто тоді горою / Вистояв за Пілатів, / Вибившись у Герої, / Вас, не лауреатів, / Виставлять – самі! – в кіоти, / В святці, в канон, в реєстри* (І. Світличний); *Бо написано – нам / по всіх чужих усядах / тримати жар у грудях / наперекір каттам / наперекір пілатам / вернутись, ставши братом / дружині – ось ти сам* (В. Стус). У формі звертання такі лексеми можуть набувати просторічного забарвлення, стаючи стилістичним засобом вираження експресивно-емоційного ставлення до адресата мовлення, як-от: *Ех, напилися б, каїни, смоли!* (І. Гнатюк); *О банда яничар-лакыз! / Слугують за маслак, Іуди, / Що хтось вгорі там не догриз* (М. Данько).

Онім-символ *Єва*, використаний у формі множини, може узагальнювати в собі значення жіночої половини людства, підсилюючи в цьому випадку свою урочисту, „високу” зарядженість (*Загубились Єви й Нефертіті / Міфами на матірній землі* (М. Осадчий); *В цій тюрмі сидів Іван Світличний, / Син часу і українських Єв* (М. Осадчий)), а може вказувати на сукупність конкретних жінок, абстрагуючи семантику власної назви *Адам*, уживаної в контексті, і разом з цим позбавляючись власної піднесеної експресії: *В трусиках – Єви. / В куртках – / Адами* (М. Руденко); *І я Адамом у просторі / Байдуже назираю Єв* (М. Осадчий).

Подеколи визначення належності референта релігійного оніма до сакральної чи буденної сфери ускладнене. Як-от, значення заголовка вірша В. Борового „*Марія*” у прециклі сприйняття, зважаючи на омонімічність іменників (*Марія* – поширене жіноче ім’я (антропонім) і *Марія* – відомий бібліїзм, ім’я Богородиці (агіонім)), з’ясувати неможливо. Після ознайомлення з текстом у біблійному спостерігається суміщення значень омонімів, одне з яких є метафоричним, оскільки агіонімна одиниця *Діва Марія* вживається для номінації земної істоти. Причину ж неоднозначності заголовка варто шукати в нечіткій семантичній належності слова *Марійка*, яке може мати, по-перше, пряме значення та представляти ім’я дівчини, по-друге, бути демінутивом від міфоніма й образною номінацією об’єкта переживань ліричного героя, а по-третє, органічно поєднувати ці два значення. Однак і за умови потрактування оніма *Марія* як світської назви семантична двоплановість заголовка не змінюється, такий художній ефект є, очевидно, однією з авторських настанов:

#### *Марія*

*Що я – хлопчисько із передмістя –  
В пам’ять нехитру свою беру:  
Дворище, повне опалого листя,  
В стозі соломи – променів гру.*

*А коли день їх натомиться прями,  
З церкви, де тітка в поклонах, –*

*сама*

*Ти прибіжиш, аби зіркою власти  
В душу мою, де дощі і птьма.  
Серпень рукав тобі золотом виткав,  
В очі – смарагду хлюпнув дві сльози...  
– Діва Марія! – милується тітка, –  
Просто хоч став її між образи...  
Мила Марійко – земна моя Діво,  
В теплім стогу, під завоєм імлі  
Ніжні вуста ти відкрив соромливо,  
Поглядом душу мою обпали!*

(В. Боровий)

Ще один поширений художній засіб уживання релігійних власних назв для позначення світських осіб – як узвичаєний у мовленні, так й індивідуально-авторський перифраз: *Вожді, і фюрери, і дуче, / І ветхі деньми королі, / І кормчі людства, вчителі / Всеможні, мудрі, всевидючі / (Повпреди Бога на землі!), / По душах потоптом ідучи, / Мільйони чавлять і чавучать* (І. Світличний); *Як розп’ятий нащадок Марії, / Я прикутий за ноги і руки* (М. Осадчий); *...Вже набиває десь об’оїму / Пекельний антипод Христа* (М. Руденко).

Номінації першої й третьої осіб Святої Трійці, частково зберігаючи за собою ознаки божественного, можуть уживатись і на позначення інших реалій дійсності чи суб’єктивних понять, назви яких актуалізуються в контексті. Наприклад: *...пам’ятай, що Богом над тобою / твоєю сутністю і духом є проклин...* (І. Калинець); *...лишився один бог, ім’я котрого / випадковість...* (І. Калинець); *славен бог наш Мухомор!* (М. Руденко); *Свобода – це і є Святий Творець* (М. Руденко); *...А циркуляр – твій бог і твій кумир...* (М. Руденко); *Нарід – це Бог* (М. Руденко); *Україно, ти, як марення. / Бог-Отець ти й Дух Святий* (М. Осадчий).

Інколи поети звертаються до релігійних геортонімів як засобу характеристики ліричного суб’єкта чи об’єкта, причому якщо в першому випадку стилістично важливою для них стає вся культурна інформація імені (*...Стану я Свят-Вечором!* (І. Калинець)), то в другому – лише її частина, зосереджена в понятті „велике свято” (*Ти всім, чим лиш могла, була мені: / Була Великоднем і буднем, / Гарантом „будем-пербудем”, / Була росиною на камені / І каменем – твердим корундом* (І. Світличний)). Суб’єктом перевтілення може виступати й предметна реалія: *взялося червоне яблуко, / взялося собі – і знеслося / писаним Свят-Вечором / у срібному обручнику* (І. Калинець).

Біблійні топоніми, вживані для позначення іншого об'єкта реальної дійсності, як правило, реалізують у поетичному контексті символічні семи. З-поміж них виняткову особистісну вартість виявляє лексема *Голгоф(т)а*, що позначає близькі авторам поняття – страждання, важкі випробування, терпіння. Сприйняття такого образу-символу відбувається через призму авторського „я” (*Через Голготу власних вір, / Як Бог, обніму Барвінкіню!* (М. Осадчий)), іноді разом з ототожненням з іншим образом (*Моя Голгофо – мій Холодний Яр...* (С. Сапеляк)). Такий онім може ставати й виразником збірних дій чи почуттів: *У тиші цій / під цим хрестом / однак стою, / аби не впасти / у мох звірів / на нами ж створеній / голгофі* (Ір. Калинець); Трансформація біблійної символіки від узагальнення до конкретизації образу відбувається при введенні лексеми *Голгофа* до індивідуально-авторських метафор, виражених генітивними або субстантивно-ад'єктивними конструкціями, наприклад: *Невже навіжені ми, / Що в чаду словоблудства і самообмов / Убиваєм в собі ненароджених геніїв, / На Голгофі цинізму гвалтуєм любов?* (І. Світличний); *Трудний він і тернистий, шлях на Голгофу слави* (І. Світличний); *На Голгофі / провінційного суду / Твоє світле лице / частоколом гвинтівок / відгородили / самотньо / двигаси хрест...* (І. Калинець); *Якась модернізована Голгофа. / Велика зала, що напівпорожня, / Лише на покуті мотивом бога / бринів білявий тлустий чоловік* (В. Стус); *Сам Ісус прийди під сурму кличну – / Бога не помітить з вас ніхто. / Є йому Голгофа електрична, / Є простіша смерть / – надійна, звична: / Під залізним черевом авто* (М. Руденко).

Значеннєвий резерв символу *Голгофа* дозволяє йому реалізуватись і в іншому напрямку – розширюючи зміст та виступаючи не характеристикою внутрішньої сутності чи дій ліричного суб'єкта/адресата і не образною назвою певного почуття, місця або явища, а узагальненням цілої сукупності подій та обставин у житті великої людської спільноти: *Коли Холодний свині пас / і пах від смороду і поту, / цей поетичний ловелас / вкраїнську оббрехав Голготу* (В. Стус).

*В статтє анализується стилістический потенціал сакральних онімів. Исследуется поэтическое использование таких лексических единиц для называния объектов профанного мира.*

**Ключевые слова:** концептная пара „*sacrum – profanum*”, сакральная лексика, имя собственное, коннотация, символ.

*Stylistic potential of the sacral onyms is analysed in the article. The poetic use of such lexical units for the name of the profane world objects is studied.*

**Key words:** concept pair of „*sacrum – profanum*”, sacral lexis, proper name, connotation, symbol.

Переважна більшість аналізованих власних назв у художньому контексті зберігають своє аксіологічне значення. Однак можливим є й набуття власною назвою невласливих їй конотацій, зокрема, позитивну семантику заміною пейоративна: *Між клятих паливод, іуд і христів / прожив я сімнадцять без малого днів* (В. Стус); *І з ляку „месія” зубами заляскав / І зраду у табір ворожий поніс* (З. Красівський); *Ні писнути, ані дихнути / Від патентованих месій* (І. Світличний). Різким контрастом із первинним позитивно-емоційним наповненням теонімів стає експресія бруталності, якою позначені ці власні назви, уведені до лайливих зворотів. Таке надмірне зниження аксіологічної характеристики створює необхідні умови для сприймання поетичного контексту головне на емотивному, а не на понятійному рівні, наприклад: *Мене патріотизму вчили в боки, / В Христоса і Марії душу мать* (М. Осадчий); *Шлунки хліба глевкого хочуть. / І одержують в господу мать* (М. Осадчий); *Немов з пожеж, з аеродромів / залізні янголи летять, / а він кошлатить сиві брови / і гне в Христа і в богомать* (В. Стус).

Аналіз функціонування релігійних онімів в українському поетичному мовленні II половини минулого століття підтверджує думку про більш складні, ніж протиставні, зв'язки між сакральною і профанною сферами. Такими власними назвами активно послуговуються поети для опису різноманітних світських реалій, передають за їхньою допомогою абстрактні поняття, при цьому оніми, як правило, зберігають набуті ними в процесі узусного вжитку конотації.

## Література

1. Словник символів / [за заг. ред. О. І. Потапенка, М. К. Дмитренка]. – К. : Редакція часопису „Народознавство”, 1997. – 156 с.
2. Універсальний словник-енциклопедія [Електронний ресурс]. – Режим доступу : [http://ukrslov.com/use\\_universalnyy\\_slovnnyk\\_encyklopediya/search/?word=%CF%D0%CE%D4%C0%CD](http://ukrslov.com/use_universalnyy_slovnnyk_encyklopediya/search/?word=%CF%D0%CE%D4%C0%CD)